

世界

文学大师

鲁李主
越洁编

与

7

中国华侨出版社

世界
文学名著

出版说明

《世界文学大师与世界文学名著》——不可抗拒的诱惑！

浩浩荡荡的人类文明史，造就出浩浩荡荡的文学大军，也造就了浩浩荡荡的文学作品。在这浩浩荡荡的文学大军和文学作品中，能称为世界文学名著的却不多。大师与名著虽然不多，却是人类文化历史长河中的瑰宝，是文学星空中的璀璨明星。

人类要健康发展，则须不断地继承与发扬人类文明长河中最精华的部分。

然而人生有限，求知无涯。人的一生，需要学习的知识很多，由于种种原因和限制，用来求知的的时间却很少。用智慧武装起来的人，比用华丽衣裳装饰的人亮丽百倍。而智慧又是由素质决定的。而素质决非一朝一夕修养好的。一个素质高的人，肯定也是充满智慧的人。一个充满智慧的人，他的各方面素质都要高，各方面素质都要修养。就文学素质修养而言，凭一个人的时间和精力，一生中也难把世界文学大师的名著读完读透（虽然名著不是很多），因此，想一览大师名著风范，就得寻求一条通往文学圣殿的捷径。基于此，我们组织了当今在文学界、文学评论界比较活跃的部分学者、教授、专家编写了这套《世界文学大师与世界文学名著》，为那些孜孜以求的学子以及渴望提高自身素质的人们铺一条红地毯，从而使他们轻松自如地步入文学的殿堂。

《世界文学大师与世界文学名著》，既有别于泛泛介绍世界文学大师的著作，又有别于改写、缩写世界文学名著的著作。它是把介绍世界文学大师及其名著巧妙地结合在一起，然后对大师及其名著进行评介、赏析，一举三得，三位一体，三管齐下，使人们在了解文学大师之后，欣赏到大师的名著。由于文学大师的局限（历史的、环境的），大师的名著在艺术上也定有不同。即使同出于一位大师之手，有的作品是千古绝唱，有的则是昙花一现。因此，在编纂这套丛书的时候，我们经过再三甄选、反复斟酌才取舍的。入选的大师，未必十全十美；未选入的大师，也不一定没份量——这多少于编者的情愫有关。有些入选的名著，由于精华和糟粕共存（如薄迦丘的《十日谈》），我们只入选了精华部分。我们的宗旨只有一条：忠于艺术，忠于历史，实事求是，尽量完美。我们的原则也只有一条：不以编者好恶入选大师及大师们的名著。

赏析方面的著述，是仁者见仁，智者见智，有偏颇和缺点在所难免。加之今日之学者，大多采用当今文学评论最新观点和方法，争议和不成熟也是有的，请读者匡正、赐教——权且把名著的赏析当作一块砖吧。

在编写此书过程中，得到了国内文学艺术界、文学评论界、出版界、在京各大院校师长们的指导，并参照了一些师长们的著述和观点，在此深表敬意和谢忱，并恳请广大读者特别是有识之士提出宝贵意见。

编者

1995. 3于北京

目 录

20 大仲马

- 1.1 大仲马 (1)
1.2 基度山伯爵 (3)
1.3 《基度山伯爵》赏析 (42)

21 司汤达

- 1.1 司汤达 (59)
1.2 法尼娜·法尼尼 (60)
1.3 《法尼娜·法尼尼》赏析 (65)
1.4 红与黑 (69)
1.5 《红与黑》赏析 (94)

22 果戈理

- 1.1 果戈理 (118)
1.2 外套 (119)
1.3 读《外套》 (124)
1.4 钦差大臣 (130)
1.5 《钦差大臣》赏析 (136)

20 大仲马

1.1 大仲马

大仲马（亚历山大·仲马，1802—1870）是法国最著名的浪漫主义作家之一。他父亲是法国革命中的将领，从上尉一直升到将军。后来由于生性耿直，顶撞拿破仑，受拿破仑排挤，40岁便死去，留下妻子和年仅四岁的儿子大仲马。但大仲马和他母亲一直忠于共和派思想，拥护拿破仑，痛恨波旁复辟王朝，大仲马参加了1830年推翻复辟王朝的战斗。后因反对政变后的拿破仑第三政府，被迫流亡国外。他曾去意大利协助民族英雄加里波第领导的民族解放战争。

大仲马只在10岁前上过小学，完全靠自学而走上文学道路。1823年到巴黎，经刻苦磨练和写作，1823年剧本《亨利三世和他的宫廷》写成上演，获巨大成功，为法国浪漫主义

戏剧起了开路作用。1831年又以《安东尼》一剧轰动巴黎。1839年起大仲马转向历史小说创作。《三个火枪手》(1844)的发表使他名噪一时。《基度山伯爵》(1844—1845)更使他成为当时最受欢迎的通俗小说家而名震遐迩。大仲马是高产作家，据统计发表了共约200多部小说。较著名的还有《三个火枪手》的续集《二十年后》(1845)和《布拉日罗纳子爵》(1848—1850)、《玛戈尔王后》(1854)、《约瑟夫·巴尔萨真》(1846)及其续篇《王后的项链》(1849)、《沙尔尼伯爵夫人》(1852)等。大仲马的历史小说并非严格意义上的历史小说，而是在真实的历史背景和重大历史事件的框架下进行自由的虚构。作品成就参差不齐。

《基度山伯爵》(又译《基督山伯爵》、《基度山恩仇记》)是大仲马创作中少见的以现实生活为题材的小说。这部小说以1815年到1838年这23年间法国政治历史动荡多事、风云变幻的形势为背景，写法国1789年大革命胜利、拿破仑执政之后封建波旁王朝复辟时期一个年轻善良的水手爱德蒙·邓蒂斯(后来的“基度山伯爵”)受三个坏人弗南·马瑟夫、邓格拉司和法官维尔福出于不同目的的阴谋陷害，打入黑牢，以及十四年非人狱中生活后越狱得宝，对三个仇人一一进行复仇的故事。原著汉译共100余万字，写出了邓蒂斯一一基度山蒙冤、监禁、越狱、得宝、偿善、惩恶复仇的详尽细致的全部过程。我们此处把握其主要情节线索，对基本故事和生动描述进行了全面、概略而有重点的讲述。

高尔基曾赞许《基度山伯爵》是一部“令人精神焕发的书”。陀斯妥耶夫斯基把大仲马构思情节的艺术称为“大仲马式的引人入胜”。据保尔·拉法格在《回忆马克思》中所述，

大仲马是马克思“最喜爱”的小说家之一。我国本世纪40年代有译本，70年末译本重新出版后，轰动一时，发行量最高达四、五百万册之多。然而由于种种原因和偏见，文艺评论对此书曾有过不少苛刻而不公正评价，甚至因某个倒台的政治人物肯定过此书而进行株连。为更好地理解 and 欣赏此小说，我们将在评论赏析中谈及此书有关的方方面面。

1.2 基度山伯爵

一、船到马赛

这是1815年2月24日这天发生在法国著名海港城市马赛的故事。挂满三桅大帆的埃及王号船正缓缓驶近港口，圣·琪安堡岸边挤满了看热闹的人。其中有位看客显得比众人更着急不安。望见大船那副沉重迟缓的样子，他按捺不住跳上一条小船，朝埃及王号靠拢了去。他就是大船船主摩莱尔先生。他朝领港身旁的那位身材瘦长，目光坚毅的青年喊道：“邓蒂斯，怎么回事？”摩莱尔十分关心他的货物。

“货都安全，但太不幸了，我们失去了勇敢的船长黎克勒。”

邓蒂斯向船主诉说船长如何患脑膜炎痛苦告别人世的经过。邓蒂斯·爱德蒙是在船长病入膏肓之时，作为大副接替

黎克勒船长的指挥大权的。老船长让邓蒂斯在爱尔巴岛靠岸时，将一包东西带给岛上的柏脱兰元帅。上岛后，邓蒂斯在元帅房里意外见到了拿破仑。这件事使摩莱尔船主很激动，并未理睬同船另一位叫邓格拉司的水手因妒嫉而口口声声对邓蒂斯的中伤。但邓格拉司却将在爱尔巴岛的经历记下，留作对邓蒂斯施以陷害的把柄。

邓蒂斯向船主请了两周的假，回家先看望了穷困潦倒，卧床多病的父亲。他把船长死去，摩莱尔船主准备让自己接替船长位置的消息告诉了父亲。老人的脸色开朗了。他告诉儿子：

“但是当船长的就必须迁就船主一点。”

“我希望不迁就也能当船长。”邓蒂斯说。

邓蒂斯告别了父亲，又迫不及待赶往迦太兰村，那里住着他朝思暮盼，美丽忠实的未婚妻美茜蒂丝。此时在她的闺房，她的表兄弗南正苦苦哀求她嫁给自己。

“你再说一遍吧，我不相信，美茜蒂丝，说你拒绝我的爱。虽然那是你母亲所应承的。唉！十年来老是梦想着要做你的丈夫，那是我活在世上唯一的目标和希望！”

“弗南，我只把你看作我的哥哥，不必向我要求超过兄妹之爱的感情，因我的心已是属于另外一个人的了。我老是跟你说这样的话，不是么？”美茜蒂丝态度坚决，神态镇定。

“不错，你对我的坦白程度甚至有点近乎残酷。但你忘记同族相婚是迦太兰人一条神圣的法律吗？”

“你错了，弗南，那只是种风俗。请不要引用这种风俗来帮你的忙。弗南，因为你是我的嫡亲表哥，从小又在一起长大，所以我不能拒绝你对我的帮助，更因为那样会使你非常

痛苦。但我很清楚地意识到，你的帮助只是一种施舍。”

“那又有什么关系？我寻找的是一个忠心的女人和严谨的主妇作妻子，没有一个在这两方面都比你更好的女人了。”

“一个女人能否成为优秀的管家婆那倒难说，但假如她爱着另外一个人还甚于爱她丈夫，谁还能说她是一个忠心的女人呢？”

“但或许你等待的那个人是靠不住的，即使他可靠，大海对他可难说呢。”

“弗南，你祈求上帝的愤怒来帮助你的嫉妒是太卑鄙了！我不否认我爱你所指的那个人，我相信他至死会爱我，而且只爱我一个。”

弗南的心里充满了沮丧和仇恨，他知道美茜蒂丝的眼泪是为另外一个人而流的。他眼神阴沉地对美茜蒂丝说：

“假如他死——”

“假如他死，我也跟着死。”

“假如他忘记你——”

正在这时，邓蒂斯的声音从外面传来：

“美茜蒂丝！”这一声喊使美茜蒂丝的脸愉快地涨得通红，并身不由己地跳起来，奔向心爱的人，互相紧紧拥抱在一起。弗南的眼光与邓蒂斯的相遇，他们都明白，因为爱美茜蒂丝，他们已成为敌人。而美茜蒂丝已看出弗南想置邓蒂斯于死地的念头，坚定地表示：

“要是你遭到不幸，亲爱的，我就投到摩琴岬的浪潮里，永远葬身海底。”

二、阴谋

在离美茜蒂丝家不太远的一个凉棚酒馆桌子上，因爱情的嫉恨失望而发狂的弗南遇上了邓格拉司和邓蒂斯家的邻居卡德罗斯。这两个人也都各自对邓蒂斯看不顺眼，前者因船长位置被夺去而怀恨，后者则是受不了邓蒂斯父子过上稍好一点的日子。不多一会儿，邓蒂斯与美茜蒂丝亲热地往凉棚一边走来，礼貌地向每个人打招呼。在问候中，邓蒂斯无意中透露给邓格拉司不久要去巴黎办事的情况，使邓格拉司想起埃及王子号的爱尔巴岛之航。一个阴谋开始在他心中酝酿。待这对恋人离开后，他阴险地给因嫉火烧心而声言要除掉邓蒂斯的弗南出主意。

“假如邓蒂斯和美茜蒂丝之间隔着一道牢墙，那他们就不得不分手。其效力和使他躺在坟墓里一样。”

“凭什么把邓蒂斯关进牢里？”弗南疑惑地问。

“邓蒂斯现在刚刚航海归来，途中又靠过爱尔巴岛，假如能写一封检举信，告发邓蒂斯是一个拿破仑党徒，一切都解决啦！”

邓格拉司为了笔迹不致被人辨出，用他的左手向法国王室有关人士写了一封告密信，并写好收信人名字：维尔福先生。信是这样写的：

“国王及王室的忠实拥护者向您——检查官先生报告：埃及王号大副爱德蒙·邓蒂斯曾去爱尔巴岛给拿破仑党人送信，今又带回一信，准备送给在巴黎的拿破仑奸党。如果将

其逮捕，其罪证可在其身上，或其父家中，或埃及王号船舱内获得。”

他写完，听见酒醉的卡德罗斯咕哝着骂干这种事太可耻。邓格拉司一面假意说自己是开玩笑，一面继续刺激弗南那因爱与恨而绷紧的神经，并观察他的神态。他要让弗南去干这见不得人的勾当，但又不便明说。于是故意将信揉成一团，抛在房间一角。弗南的眼直直地盯着那封信，在三人起身离开凉棚酒肆不久，他旋即回去捡起信，并朝皮隆城里方向奔去。

“这件事开头很不错，只看它怎么发展就行了。”邓格拉司心中暗想。

三、突变

邓蒂斯婚礼这天，朝阳是格外地灿烂，海面是非常地开阔。婚礼房间走廊上早已挤满了赶来贺喜的宾客，连船主摩莱尔先生也赏光前来。邓格拉司、卡德罗斯、弗南也都各怀心事到来。邓蒂斯通知大家，已通过摩莱尔先生的帮助，在办好了全部结婚手续以后，买下了结婚预告，再过一个多小时就要在马赛维丽大酒家举行婚礼，宾客们顿时倍增欢乐。

“是，我们马上动身！”邓蒂斯的话也得到大家的附和。

正在这一刻，楼梯上发出一片嘈杂声，夹杂着军人整齐的步伐，刀剑的铿锵，还有一种异样的嗡嗡声，窒息了喜庆的喧哗，房间里顿时被寂静所笼罩。时刻注意着事态发展的邓格拉司看见弗南痉挛地抽搐了一下身子。

门开了，闯进一位警官，后面跟着一个伍长和四个兵。他

问谁叫爱德蒙·邓蒂斯。

“我就是，请问有何见教？”

“爱德蒙·邓蒂斯，我凭法律的名义逮捕你。”

法官没有理会众人的抗辩和老邓蒂斯的恳求，只说是可能随便问几个问题就会释放回来。卡德罗斯回想起自己酒醉那天迷蒙地听见邓格拉司和弗南谈写信诬告邓蒂斯的事情。他禁不住愤怒地质问邓格拉司，但后者似乎一无所知。他再转身找弗南时，这位美茜蒂丝新娘的表哥早已销声匿迹。

蒙在鼓里的邓蒂斯还极力宽慰大家，说不至于入狱，只可能是一点小的误会。

马车载着一行人朝马赛方向驶去。美茜蒂丝振臂发出一声撕入心肺的呼唤：

“再见，最亲的爱德蒙！”这是邓蒂斯听到的最后一声来自未婚妻的呼喊。不久，摩莱尔船主回来，报告大家审讯结果，邓蒂斯被指控为拿破仑党的专使。知道这一罪名严重性的美茜蒂丝和老邓蒂斯，绝望得心都碎了。

邓格拉司得手后，一面威胁卡德罗斯不可泄密，一面在摩莱尔船长面前自吹自擂，花言巧语地骗取信任，夺得了埃及王号代理船长的位置。

四、代理检察官维尔福

代理检查官维尔福有着与邓蒂斯一样的心境，因为他也是从未婚妻身边被叫来审讯这一案子的。通过一番观察和盘问，他看出他很幸福，而即使在遭遇如此厄运之时，还想着

把自己的好运分给审判官。虽然他表面对邓蒂斯作出一副不可冒犯的威严样子，可内心却被同情的激浪冲击着。特别是当邓蒂斯一五一十告诉他上岛见到拿破仑，又回马赛准备结婚，再去巴黎送信的整个经过以后，不由得对邓蒂斯说：

“你把从爱尔巴岛带来的这封信交出来，记下你的话，然后回家吧。需要时再传你。”维尔福将这样办当作是讨自己未婚妻欢心的手段。

“那末，我自由了吗，先生？”邓蒂斯兴奋极了。他单纯、自然的神情表明他还够不上十足的成年人。他感激维尔福法官把诬告信也给自己看了，尽管他辨认不出那是谁的笔迹。但是，当他说出给巴黎送的信的收信人姓名和地址时，维尔福神态突然变了，目光充满了恐怖。

“高海隆路 12 号诺梯埃先生收。”他轻声念着，脸色变得更加恐惧和苍白。原来，收信人正是自己父亲。他趁没有旁人出庭，反反复复盘讯邓蒂斯，是否再没有另外的人知道送信人姓名地址。当得到确切肯定答复后，他强作镇定对邓蒂斯道：“阁下，审问结果，你有着极严重的嫌疑。我不再能像刚才所希望的那样立刻恢复你的自由了。”但维尔福仍装作没事般安慰邓蒂斯，并当着他的面烧掉了那封带给他父亲的密信，要邓蒂斯今后任何情况下不再提起这封信的事，说这是为他的利益着想。然后，他很快叫来警官，嘱咐几句后，带走了邓蒂斯。

五、伊夫堡黑牢

1815年3月1日下午四时，无辜的青年水手邓蒂斯被关进了监狱。夜里10点，一队宪兵将他押解出去，沿塔拉密司街向港口驶去。到了港口，上了一条小船，他们开始在黑暗中前进。他可隐约辨出迦太兰村海面和美茜蒂丝房里的灯光。最后，他发觉自己到了关押重要政治犯、已存在了300多年的监狱伊夫堡。那阴森的堡垒耸在黑压压的岩石上，好象立在囚徒面前的断头台。邓蒂斯没有抗拒地跟士兵走进这戒备格外严密的牢狱。他眼前一切都好象在做梦。周围一片漆黑，空气霉臭难闻。

“犯人在什么地方？”一个声音问。

“在这儿。”宪兵回答。邓蒂斯被一个狱卒领进了自己的牢室。他倒在地上，苦苦地哭，问自己究竟犯了什么罪，要遭受如此刑罚。他恳切要求见堡长，被拒绝；又威胁狱卒，他被当作疯子，关进了更下一层的黑牢。他哪里知道，他已被判了无期徒刑，成了维尔福的野心的牺牲品，也是替维尔福父亲受过的无辜牺牲者。

维尔福已经赶到巴黎。他十分清楚自己给一个清白无辜的人判了罪。他不再感到像以前那样，自己是多少带着正义惩处邪恶的一位法官，而是一名刽子手了。他直接到了国王路易十八的宫殿，拜见国王，夸大其辞地把邓蒂斯诬蔑为充当拿破仑专使来巴黎送信，阴谋谋反，推翻国王，拥护拿破仑复位的暴徒。他就这样牺牲别人的幸福，实现自己的飞黄

腾达。

但是事态后来的变化却出乎许多人预料。拿破仑又从爱尔兰岛卷土重来，作为真正的拿破仑党徒的维尔福父亲诺梯埃成为法兰西新统治者的宠儿，也戏剧性地成为维尔福的保护者。维尔福的上司虽然倒台，但他却依旧保住了原职——作巴黎的首席法官。在拿破仑复位的“百日王朝”期间，维尔福两次用花言巧语骗过摩莱尔船主要求查询邓蒂斯下落的造访，直等到滑铁卢之役，等到路易十八重登王位，他都依旧为保自己的前途，使邓蒂斯成为被深埋在黑暗里的囚徒，丝毫未闻世间的急速变迁。邓格拉司在拿破仑卷土重来时就找借口带船队离开了法国，而弗南也从军离开了马赛，迦太兰村就只有美茜蒂丝一个人孤零零地倾听那象她自己的哀愁一样的海的呻吟了。而老邓蒂斯也终于咽下最后一口气，带着一腔怨愤和对儿子的思念离开了人世。

路易十八复位后又过了一年，巡查监狱的巡察吏来到了伊夫堡监狱。他答应邓蒂斯帮助查一下他的档案。但档案里附的一张落井下石的字条上写着“拿破仑党暴徒，须严加看守”之字迹，使他对这邓蒂斯所动的一丁点恻隐之心也顷刻退缩了。他只批上一句“无可设法”，算作对这次貌似公允巡行的交差。因为作为巡察，他不能和这种罪名抗争。而又过了六个多月，在邓蒂斯脑子里，巡察的应诺也只是一个梦幻，而他始终竟还把维尔福看作好人和获得自由的希望。在后来，伊夫堡新任堡长到任后，他本身也用“34号”代替“邓蒂斯”这个名字了。

六、另一个囚徒

他受尽了所有被遗忘的囚徒在黑牢里受的各种痛苦，甚至他开始怀疑自己是否受了冤枉，他开始祷告，乞求于上苍，然后是狂怒和歇斯底里发作，然后他想到了死。

“我已经丧失了使我留恋于生命的一切。”他准备用绝食的方法。几天后，饥渴使他精神渐渐恍惚，身体出现虚脱之兆。就在死神临近之前，一天夜晚九时，他突然听到靠他所睡这一面墙上发出一种空洞的声音。

那对自由的渴望唤回了他的生的念头。他开始用理智来加强他的思想，找到弄出声音的狱中同伴。他故意打碎瓦壶，用尖厉的碎片顺声音的方向挖掘。后来又巧妙设法骗过狱卒手中的铁锅，作为更坚硬的工具继续他的寻找。终于，他在一个夜晚听到了这四五年黑牢囚禁中除狱卒外的另一声音。

“你是谁？”

“一个不幸的囚徒。”邓蒂斯回答。

他哀求对方继续工作，挖通地洞。因为邓蒂斯已到了忍耐的最后关头，需要一个伴侣来支撑自己的精神。终于，在一个夜晚，从那个无法知道深浅的洞底，一个人的身体钻了过来。

关在洞子另一端牢房的囚犯叫法利亚长老，曾给红衣主教斯巴达当过秘书，也是意大利政坛的风云人物。但早在拿破仑帝国还盛极一时时就莫名其妙被下了狱，几年后又辗转从意大利关进了法国伊夫堡监狱，他在这里竟比邓蒂斯还多

住了四年！他本计划挖一条通海的地道逃走，岂知设计时错划一条线，才挖到邓蒂斯囚禁的房间来。这位意大利智者精通五国语言，通晓各种博大精深的知识道理。他使邓蒂斯从心底生出崇拜，把他当父亲一样爱戴着。他请求长老帮助他解开了使自己突然大祸临头、身陷囹圄之谜，探出了使他遭受痛苦之源。

“用右手写出来的笔迹不同，而那些用左手写的却千篇一律。”当邓蒂斯向长老叙述了告密信一事，长老很快帮他确定了想陷害他的人：告密信书写者邓格拉司，然后是他的情敌弗南。最后，当法利亚长老告诉他，邓蒂斯去巴黎送信的接受者正是维尔福法官的父亲诺梯埃·维尔福时，邓蒂斯吓得呆住了，脑子都快爆裂开！他哪里料得到世间还会发生只有魔鬼才做得出来的如此不义行为：而自己竟傻得一直把恶魔当君子！他下了一个可怕的决心——复仇！

在法利亚长老的悉心教诲和引导下，邓蒂斯学会了几门语言和大量的知识。光阴在学习中迅速过去。一年逝去，他已成了一个新人。

七、宝藏

一天，邓蒂斯又来到他同伴的房间，见老人在摆弄着一张烧了半边的纸。

“这片纸就是我的宝藏。朋友，它有一半已属于你了。”长老预料自己入狱前患的一种致命的老毛病不久将再次发作，故特地要邓蒂斯了解自己这桩秘密。